

~~Translated by S. Shimizu.~~

My name is

~~I am~~ AIZAWA, Makoto.

I served as a civilian employee in ^{the} Mukden Army
~~I had worked at the special service agent in~~
Special Service Organ
~~Mukden as a civilian attached to the army~~ from April,
1933 (the 8th year of Showa.) to March, 1936. (the 11th
year of Showa.)

Major-general DOHIHARA, Kenji arrived ^{and} ~~on his~~
to become ^{Mukden} chief of the Special Service ^{Organ} ~~agent in Mukden~~

about December, 1933. (the 8th year of Showa.)

(After Assistant)

~~Agent-attaché~~ SENDA was transferred to another

Majors

post, ~~and then~~, IMAI, Takeo., ~~major~~ TAJIMA, Hikotarō and

arrived successively to take up the duties
major TANIHAGI, Nakao ~~arrived on their duty as an~~
~~of assistants.~~ ~~agent attaché by turns.~~

(2)

The duties of Mukden Special Service Organ ^{was}
~~services of the agent in Mukden~~, when I ~~arrived~~
employed, were similar to those of the Press Section
on my duty there, were such as of the information bureau of
and consisted of to the press news from the fronts
the Kwantung Army announcing battle news reported from
communicated to our organ from Japanese troops
Japanese troops in action in various places, to the agent in
as it was at the time of the Jehol Operation.
accordance with the time of the Jehol Provincial operations.

The clerk
Four officials of the organ were very busy in
decoding which
fast according to interpretation of telegrams for
contained materials to be given to the press.
the announcing news to the papers.

My duties were to translate radio broadcasts.
My work in the agent was to help interpretation
received from China and help deciphering coded telegrams.
of a code telegram and to interpret the received
broadcasting news from the Republic of China.

After
Towards the end of the Jehol operations i. e.

(3)

Since the time of
~~about~~ the arrival on duty of Major-general DOHARA,
duties ^{organ} ~~services~~ of the ~~agent~~ were also modified a little.
~~agent~~ ~~services~~ ~~organ~~ ~~was~~ ~~also~~ ~~modified~~ ~~a~~ ~~little~~.
~~to~~.

It was ^{because} ~~the~~ ~~reason~~ ~~why~~ ~~the~~ ~~main~~ ~~service~~ ~~i.e.~~
to the press, which constituted the bulk of our work,
~~announcement of the news for the newspapers had been~~
had been curtailed gradually by that time -
gradually becoming reduced.

Originally, ^{the duties} ~~services~~ of the ^{Organ} ~~agent~~ were clearly
stipulated ^{to the Chiefs of the Special Service Organs}
~~written~~ in the "Instructions ^{of the commander} ~~to~~
from the Army Commander" ^{given}
~~the chief of the agent~~ ~~which were ordered~~ to the chief
our Organ ^{the} by the commander of a Kwantung Army,

and these instructions were kept by ^{an assistant} ~~the agent-attaché~~

as a ^{top} ~~absolute~~ secret document, so we ~~and~~ civilians

attached to the army were never permitted to see

(4)

Our duties ^{the time} ^{organ}
them. ~~Services~~ during, I had worked in the ~~agent~~
consisted of the ^{enlightenment campaign}
~~was~~ collection of informations, ~~development~~; propoganda;
and ~~supervision~~ and guidance of various Manchukuan
~~and superintendence and leadership~~ for Japanese
organizations and Japanese ~~government~~ officials in the
officials who were working in the Manchoukuo
service of the Manchukuan government, etc.
~~organizations, etc.~~

We were mainly concerned in those days with
the collection of ^{necessary} informations aimed at various
intelligences with regard to ^{regarding the political movements} the necessary politics
the state of
and public peace and order in Fengtien and Jehol

Provinces and ~~the~~ Inner Mongolia at that time.

Mukden ^{Organ}
The special service ~~agent~~ in Mukden
had a branch in Dairen which was ^{gathering} ~~dealing~~
Chinese sources ^{useful, as reference, for the progress of Manchukuo}
~~with information from~~ ^{concerning China Proper,}
information from ^{and those concerning movements of}
foreign countries ^{and Japanese people in Manchoukuo,}

(5)

the Japanese ~~reading~~ in Manchukuo and, ^{especially} in the S.M.R. circles, ^{circles} especially, the movements of S.M.R., too.

The method of
(Propaganda ~~service~~ up to this time ^{consisted of} ~~is the news~~
supplying news ^{news were given}
announcement to the newspapers, and ~~this is~~ not
only ~~presented~~ to Japanese-Manchoukuan press men,
but, ^{also} to the foreign correspondents, ~~too~~.)

↳ ~~That the~~ ^{our} relations with the various
organizations of Manchukuo were ^{limited to those} ~~dealt with~~
with the ^{the service of the Manchukuoan Government.}
Japanese officials in ~~them~~ and, they ought to lead
We were to check the interference of the Japanese in
and adjust ~~the overruled~~ ^{correct and} conduct of the Japanese
the internal politics of Manchukuo as well as ^{correct and}
officials having conceited superiority in their minds,
give guidance to the government officials of Japanese extraction
and exclude interference against the Manchoukuan
who were apt to act overbearingly and go to the extreme in
politics from the part of Japan at that time,
their conducts.

(6)

and

~~it was investigated and made a list of govern-~~
~~ment service examination (or a list of personal~~
We had)

~~conducts of the principal Japanese officials under~~
within the jurisdiction of Mukden Special Service Organ.

~~the control of the agent of Mukden.~~

DOHIHARA, chief of the Special Service Organization;

~~Chief of the agent DOHIHARA took~~

travelled
~~a journey~~ to Tientsin and Peking for

about three months from the end of 1935

(the 10th year of Showa) to the beginning

of the next year, but he was transferred

to another post in Japan proper in March, 1936.

(the 11th year of Showa.)

I ^{also} had resigned ~~too~~ from my post ~~in~~ there

(7)

~~the agent~~ in March, but I had never, ^{such as} dealt
During the time I served in the Special Service organ
~~with opium problem and had no connection~~
I had never handled matters relating to opium nor
~~with it absolutely during my attendance in~~
had I anything to do with them at all.
~~the agent.~~ (above.)

February 11, 1947 (the 22nd year of Showa.)

No. 8, 1 chome, Aoyama Kita machi,

Akasaka ward, Tokyo.

Deponent: AIZAWA, Makoto (Seal.)

Translation Certificate

I, HONGO, Tameo, of the Defense, hereby certify
that the attached translation of affidavit of
AIZAWA, Makoto is, to the best of my knowledge
and belief, a correct translation and is as near as possible to
the meaning of the original document.

Tameo Hongo

Tokyo, Japan

Date 7th Feb, 1947

Ref No #1488

--On this 11 day of Feb., 1947

--At 1-8 Aoyama Kitamachi
Chiyodaku. Tokyo.

--DEPONENT Aizawa, Makoto (seal)

I, Ohta, Kinjiro, hereby certify that the
above statement was sworn by the Deponent, who affixed
his signature and seal thereto in the presence of
this witness..

On the same date

At the same place

Witness: (signed) OHTA Kinjiro (seal)

530

011H

In accordance with my conscience I swear to tell
the whole truth withholding nothing and adding
nothing.

AIZAWA, Makoto (seal)

Dep No #1488

I A T F E

The United States of America et al.
against
ARAKI, Sadao et al.

SWORN DEPOSITION

Deponent : AIZAWA, Makoto.

Having first duly sworn an oath as on attached
sheet and in accordance with the procedure followed
in my country I hereby depose as follows.

530

DOIHARA

Def. D #. 1488. INDIVIDUAL Special

Jap. Doc. No. 7.30.

Subject. 愛澤誠宣的口供書

Defence Counsel 大田 Phase 個人

Certification. is attached to this. (official-)
will be lately completed.

Priority III

(A) ~~Copy only~~
(The official translation is attached to this.)

Translate and copy.
Translation for reference is not attached to this.)

Date Feb. 10 - 47

Sign J.N.C.

Note

R. Kanouchi

Nov 9 1922

極東國際軍事裁判所

亞米利加合衆國其他

對

荒木貞夫 其他

宣誓供述書

供述書

愛澤誠

自分儀我國ニ行ハルル方式ニ從ヒ先ツ別紙ノ通り宣誓ヲ爲シ
タル上次ノ如ク供述致シマス

530

朱筆書

私ハ愛澤誠デアリマス

私ハ昭和八年四月ヨリ昭和十一年三月

迄奉天陸軍特務機関ニ軍屬

トシテ勤務致シテ居リマシタ。

私カ特務機関ニ就職シマシタ時ハ

機関長板垣少將、補佐官森田

板垣特務機関長ハ私カ機関ニ就

職後二、三ヶ月テ轉任シ後任ハ二階

堂大佐デシタ。

二階堂大佐元三ヶ

三ヶ
月位

月位ヲ以テ陸軍特務機関長

ニ轉任シ 昭和八年十二月頃土肥原

賢二少將カ奉天陸軍特務機関

長トシテ着任サレマシタ。

事田補佐官元轉任サレ其後今井

武夫少佐、田島彦太郎少佐、谷萩

那基雄少佐加順次補佐官トシ

二平加
美代
子著有任サレマシク。

奉天陸軍特務機關ノ業務力ハ私

カ就職シマシク頃ハ熱河作戰ノ

時テ各地日本軍力ヲ機關ニ通報

no. 4

サレテ來ル戦況ヲ新聞ニ発表ス

ル関東軍報道班ノ様ヲ事務方デ

四名ノ事務方員ハ新聞発表資料

デアル電報翻訳ノタメ毎員ハ多

忙デシタ。

私「中華」民國カラノラヂオ放送ヲ

聴取翻訳スル仕奉ト暗号電

皇加

no.



報 魏 譯 一 手 傳 じ 致 じ 居 じ
マシタ。

教 何 作 義 加 終 じ じ 頃 一 即 々 立

肥 草 少 精 加 著 じ 任 サ レ じ 頃 カ 々 特

勢 機 園 一 業 少 勢 一 多 少 変 更

サ レ じ 行 一 キ マ シ タ

ソ レ ハ ソ レ 迄 業 少 勢 一 主 体 テ ア 一

新聞発表が漸次減少して行つた
カクデアリマス。

元來特務機關ノ業務力ハ機關

長加關東軍司令官カク命令

サレルト機關長ニ與ハル軍司令官

ノ訓令中ニ明記サレテ居ルモノ
ハ

此ノ訓令ハ極秘密類トシテ補佐



平手新撰
三子書
印

官之ヲ保命官之ヲ保命 重 康引ハ見夕

コトモアリマセレデシタカ私加特務

機関之勤務方ニシテ居タ^{期向中}昔の勢

ハ情報蒐集集、改定之旨傳、及満

洲國例各機関日系官吏ノ取置特口

指導等テアリマシタ。

情報ノ蒐集集ハ古時ノ奉天有、執

八千七百六



河省及内蒙各之社々々必要ノ政治。

治安情報報 ヲ対象トシテ アリス

奉天陸軍特務機関ハ大連ニ出張

所ヲ持ツテ居リマシタカ出張所也

滿洲國ノ発展ニ冬ニモトナシ中華

民國ノ諸情報、諸外國ノ情報及

在滿邦人特ニ満鉄ノ動キニ対ス

no. 9.

ル昔報ヲ蒐集スルニテ居リマシタ。

宣傳ハ從來行フテ居リマシタ新

聞表表テス加之。日滿新聞記者

ニ対スルノテナク外國通信員ニモ充

表シテ資料ヲ提供シテ居リマシタ。

滿洲國例諸機関トノ關係ハ日中

官吏ニ対シテ行ハレタモノデ當時日本

一字書

10

三子集
尾加

例、滿洲國政況ニ對スル干涉ノ排除

優越感ヲ持テル日ヲ官吏ノ行過

ギ等ヲ是正指導スル又ノ^{奉天}特務力

機關ヲ「官内」主要日ヲ官吏ノ

科表ヲ調査作成シテ居リマシタ。

昭和十年ノ暮レ及十一年ノ初メニ且

リ土肥存ヲ機關長ニ約三ヶ月天津

北京の歩限セラレマシタガ 昭和十一年三月
日本ニ轉化セラレマシタ。

一字取
私毛 ^三月ニ機内ヲ轉化シマシタガ 私カ

特務機内ニ在ル間 阿片問題ヲ

取扱アリ之ニ関與シタ様ヲエトハ絶對

ニアリマセンデシタ。
(以上)

昭和十一年二月十日

旅東京市都赤坂区青山北町一丁目八番地

供述者 安久 澤 誠



no. 12

昭和十一年九月 日於

供連者

右ハ當立會人ノ面前ニテ宣誓シ且ツ署名捺印シタルコトヲ證
明シマス

同日

於 同所

立會人 太田金太郎



宣誓書

良心ニ從ヒ眞實ヲ述ベ何事ヲモ默祕セズ又何事ヲモ附加セザ
ルコトヲ誓フ

(捺署
印名)

愛澤誠



INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

-vs-

ARAKI, Sadao, et al

Sworn Deposition

Deponent ;-- AIZAWA, Makoto

Having first duly sworn an oath as on attached sheet and in accordance with the procedure followed in my country I hereby depose as follows.

My name is AIZAWA, Makoto.

I served as a civilian employee in the Mukden Army Special Service Organ from April, 1933 (the 8th year of Showa) to March, 1936. (the 11th year of Showa.)

Major-general DOHIHARA, Kenji arrived in about December, 1933. (the 8th year of Showa.) to become Chief of the Mukden Special Service Organ.

After Assistant SENDA was transferred to another post, Majors IMAI, Takeo, TAJIMA, Hikotarō and TANIHAGI, Nakao arrived successively to take up the duties of assistants.

The duties of Mukden Special Service Organ, when I was employed, were similar to those of the Press Section of the Kwantung Army and consisted of announcing to the press news

from the fronts communicated to our organ from Japanese troops in action in various places, as it was at the time of the Jehol operation. The four clerks of the organ were very busy decoding telegrams which contained materials to be given to the press.

My duties were to translate radio broadcasts received from China and help deciphering coded telegrams.

After the end of the Jehol operation i.e. since the time of the arrival of Major-general DOHARA, duties of the organ was also modified a little.

It was because the supply of news to the press, which constituted the bulk of our work, had been curtailed gradually by that time.

Originally, the duties of the Organ were clearly stipulated in the "Instructions to the Chiefs of the Special Service Organs from the Army Commander" given to the Chief of our Organ by the commander of the Kwantung Army, and these instructions were kept by an assistant as a top secret document, so we civilians attached to the army were never permitted to see them. Our duties during the time I worked in the organ consisted of the collection of informations, enlightenment campaign propaganda, and supervision and guidance of various Manchukuan organizations and Japanese officials in the service of the Manchukuan government, etc., we were mainly concerned in those days with the collection of necessary

DEF. DOC. #1488

information regarding the political movements and the state of public peace and order in Fengtien and Jehol Provinces and Inner Mongolia.

The Mukden special service Organ had a branch in Dairen which was gathering information from Chinese sources useful, as reference for the progress of Manchoukuo, foreign countries information from and those concerning movements of the Japanese in Manchoukuo and especially in the S.M.R circles.

The method of Propaganda up to this time consisted of supplying news to the newspapers, and news were given not only to Japanese-Manchoikoan press men, but also to foreign correspondents. Our relations with the various organizations of Manchoukuo were limited to those with the Japanese officials in the service of the Manchukuoan Government.

We were to check the interference of the Japanese in the internal political of Manchukuo as well as correct and give guidance to the government officials of Japanese extraction who were apt to act overbearingly and go to the extreme in their conducts. We had a list of personal conducts of principal Japanese officials within the jurisdiction of Mukden Special Service Organ.

DOHIHARA, Chief of the Special Service Organ travelled to Tientsin and Peking for about three months from the end of 1935 (the 10th year of Showa) to the beginning of the next year, but he was transferred to another post in Japan proper in

DEF. DOC. #1488

March 1936. (the 11th year of Showa.)

I also resigned from my post there in March.

During the time I served in the Special Service Organ
I had never handled matters relating to opium not had I
anything to do with them at all.

February 11, 1947 (the 22nd year of Showa.)

No. 8, 1 chome, Aoyama Kita machi, Akasaka ward, Tokyo,

Deponent: AIZAWA, Makoto (seal)

On this 11 day of Feb. 1947

At 1-8 Aoyama Kitamachi

Akasakaku. Tokyo

DEPONENT AIZAWA, Makoto (seal)

I, OHTA, Kinjiro, hereby certify that the above
statement was sworn by the Deponent, who affixed his
signature and seal thereto in the presence of this Witness.

On the same date

At the same place

Witness: (signed) OHTA, Kinjiro (seal)

DEF. DOC. #1488

OATH

In accordance with my conscience I swear to tell the whole truth withholding nothing and adding nothing.

AIZAWA, Makoto (seal)

Translation Certificate

I, HONGO, Tameo, of the Defense, hereby certify that the attached translation of affidavit of AIZAWA, Makoto is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

Tameo HONGO

Tokyo, Japan

Date 7th Feb. 1947